

“一带一路”背景下国际中文教育中的中国民族舞蹈教学——以新疆舞在埃及开罗大学孔子学院教学为例

王鑫

中国传媒大学 北京市朝阳区定福庄一号中国传媒大学

wx_603366@qq.com

摘要:在我国“一带一路”政策不断深化之下,国家文化软实力的提升显得尤为重要。孔子学院作为我国提高文化竞争力的主要途径,如何更好的展现当代中国新形象和传播中国文化已成为汉语国际教育领域中的热门研究领域。中国文化在提升国家软实力的过程中的地位是首要的,但更是基础的,并且有着至关重要的作用。同时,汉语作为中国文化的载体,二者相辅相成,贯穿于文化的传承积累和发展创新的整个过程中。在汉语国际推广的过程中,孔子学院更要将中国文化和 HSK 标准教程结合起来,寓教于“文”,乐教于“文”。

本文是以笔者在埃及开罗大学孔子学院进行的汉语和新疆舞文化课的教学实践和教学的反思与总结为基础,进行的新疆舞文化体验课程的教学设计研究。新疆舞是中国少数民族特色文化的一个鲜明的代表,其舞蹈风格多样、活泼又简单易学,同时新疆地区与埃及本土的宗教背景极为相近。故笔者通过对汉语国际教育中的舞蹈类文化课程的教学方法的探索、对民族舞蹈及少数民族文化的推广内容进行分析,并结合埃及本土的汉语教学情况,依据体验式文化教学的相关理论,使汉语学习者全身心地投入到维吾尔族文化体验课程之中。

通过对埃及开罗大学孔子学院新疆舞文化课教学对象、教学内容和教学反馈的分析,笔者力求寻找汉语国际教育中少数民族特色文化与汉语知识的有机融合方式,并初步拟定了中国民族舞文化体验类课程的教学方案,为埃及的汉语国际教育事业发展和中国少数民族文化的海外传播提供一定的借鉴和参考。

关键词:文化体验课程 教学设计 海外文化传播

中国民族舞作为中国少数民族文化的经典标志之一,孔子学院的课程体系建设也需要融入风格多样的民族舞元素来弘扬中国文化。埃及开罗大学孔子学院对中国民族舞的教学设计研究可为其他孔子学院对中国民族舞的传播和发展提供一定的参考和帮助。从汉语国际推广的角度来看,中国民族舞文化体验课程被用作反思中国文化在海外的传播和推广的一种教学方法。这不仅是文化体验课程的设计,更重要的是这种教学方法带来的推广的结果。本文以体验式课程的教学理念和教学方法为基础,并结合初级汉语学习者的学习需求,探讨了孔子学院课堂中中国民族舞蹈的教学设计和推广内容。此外,在埃及开罗大学孔子学院开设中国民族舞蹈文化课程是一个空白,本课程虽进行了前期的走访调查和后期的反馈汇总,但仍处于探索阶段。本文试图对埃及开罗大学孔子学院传播与文化体验课程的设计进行分析,并根据笔者的教学实践经验,对文化体验课程的教学和推广效果进行反思。

一 中国民族舞在对外汉语教学中的文化功能

中国民族舞蹈文化不仅代表着独特的舞蹈表现形式,更代表着我国多民族多元化的文化特征。中国民族舞蹈蕴含着少数民族人民智慧的结晶,也是历史长河中始终闪耀着光辉的明星。中国民族舞中既有少数民族与自然和谐共处的民族思想,又包含了少数民族独特的地域人文特征,更体现出民族人文精神所赋予的文化情怀。中国民族舞作为中国文化海外传播的重要部分,其文化功能和价值不仅展现出博大精深的中国文化,更能以艺术的形式将人们之间的距离拉近,从而更好地了解中国文化和体验中国文化的丰富内涵(金妮,

2021)。其中,中国特色少数民族舞蹈如傣族“孔雀舞”、蒙古“筷子舞”、新疆舞、藏舞等丰富多彩的少数民族舞蹈,都是少数民族生活艺术的缩影,也是其人文精神和民族特色的艺术升华。少数民族舞蹈的风格性韵律、姿势和音乐风格都能反映其自身独特的文化特征。例如,新疆舞的体态是“挺腰拔背”,表现出一种自信、乐观的民族特征。其次,新疆维吾尔自治区位于古丝绸之路的中心地带,因此新疆舞仍然保留了一定的西域风格(何艳,2013)。所有这些表明,种类繁多的少数民族舞蹈都遵循其自身文化的血脉,蕴含着深厚的民族文化精神和特色,并通过不断扩大其自身文化内涵而得以传播至今。中国民族舞是了解中国文化的窗口,也可以给世界人民带来独特的文化体验和感受。

从历史的层面上看,中国民族舞多数取材于民族的生产、生活方式和祭祀等活动当中。其文化交流的功能小到村落之间的习俗节庆,大到国家间的典礼活动,民族舞蹈在其中起着重要的连接作用(吴晓璇,2019)。白居易在诗歌《新乐府 胡旋女》¹中写道:“胡旋女,出康居。弦歌一声双袖举,回雪飘飘转蓬舞。左旋右转不知疲,千匝万周无已时。”。胡旋舞的动作、表现方式和艺术服饰跃然纸上,成为大唐时期民间贵族所熟知的舞蹈种类。同时,胡旋舞的表现形式和艺术风格也揭开了西域文化的神秘面纱。

现今,我国中国民族舞蹈更是活跃在世界的舞台中央,众多知名舞蹈艺术家将中国民族舞蹈展现在世界人民面前,树立一个多元共存、丰富多彩的中国文化形象。被誉为孔雀女王的舞蹈家杨丽萍长期生活在云南,以云南特有的地理环境和少数民族文化为基础,创造出了轰动世界的民族舞蹈剧目《云南映象》²,并带领团队在美国、加拿大、俄罗斯和日本等国家进行巡演,获得了多项国际大奖。值得一提的是,American Public TV 由此受到启发,立足《云南映象》舞蹈剧目制作并播出了全球著名的纪录片 PBS 系列的《云南映象——香格里拉传奇》八集纪录片。杨丽萍排演的舞蹈剧目《云南映象》不仅向世界人民展现云南当地的民族特色文化,同时也树立了中国艺术的新形象,体现出我国多元共存的民族文化特点,让中国民族舞蹈在世界舞台上大放光彩。

二 中国民族舞在对外汉语教学中的价值

中国民族舞作为一种我国艺术类教育的重要表现形式,它的教育价值不仅在于舞蹈本身,还在于开发学生的潜能,培养学生的创造力,丰富文化结构以及增强对艺术和文化的感知。

在教育价值方面,对外汉语教学中的民族舞教学的目标是让汉语学习者以感性的方式了解中国,增进对中国文化的认同感;以有节奏的方式锻炼身体,增强学习者的身体素质,同时培养学习者的审美意识(高博书,2012)。中国民族舞在对外汉语教学中的教育价值值得肯定,它是文化,精神和身体的三维统一,通过身体素质和音乐节奏感的训练来培养人文主义精神,增强学习者的跨文化交际能力,净化心灵和完善人格,在汉语国际教育体系中具有重要的价值和意义。

在文化与社会价值方面,舞蹈作为世界八大艺术之一,它与民族发展的历史、社会经济生活、语言特征、宗教信仰和习俗有着非常密切的关系。在中国民族舞的继承和发展过程中,不同种类的文化因素,在民族舞蹈中得以保存(杨洋,2017)。例如,民族舞蹈服饰的颜色,风格和造型反映了当时人们的生活方式,图腾崇拜和礼仪形式。可以看出,中国民族舞的形成本身蕴含着丰富的文化内涵,而祭祀性质的舞蹈风赋予了它神圣的属性。中国民族舞根据中国独特的历史文化、传统观念、地理环境、劳动生活、语言家庭、宗教信仰等因素,成为中国文化中巨大的文化宝藏库。中国民族舞文化据此可分为,农业文化、

¹ 白居易《胡旋女》https://so.gushiwen.org/mingju/juv_39ca4710a7d0.aspx

² 《云南映象》<https://baike.baidu.com/item/云南映象/3336571?fr=aladdin>

草原文化、海洋文化和绿洲文化等类型。不同类型的舞蹈也具有不同的文化特征。因此，无论是对中国文化的传播和继承，还是对中国民族舞艺术的欣赏，中国民族舞都具有极其重要的文化价值。

三 新疆舞文化体验课在埃及开罗大学孔子学院的开设

北京大学与开罗大学有着长期的友好合作关系，早在 1986 年双方就签署了校际交流协议，2000 年两校续签《校际合作协议》。2008 年 3 月 18 日开罗大学孔子学院，正式招生上课。孔子学院已有办公室、教室、图书室、会议室共 450 多平方米，除去基本的办公教学设施以外，孔子学院各个教室皆配置有空调，从而为学生提供了更好的学习环境。开罗大学孔子学院更加注重文化活动方面，做好传播中华文化的领头兵，在每年 9 月开始计划并开展 64 项各类文化活动。此外，还与中国驻埃及大使馆、开罗中国文化中心、埃及高教与科研部、埃及华为公司、艾因夏姆斯大学、埃及科技大学等单位合作开展文化活动 11 项；全年共接待了来自国家留学基金委、汉考国际、国际儒联、中建八局、湖南省代表团、长沙教育代表团、商务印书馆、上海外国语大学、广东外语外贸大学、中国地质大学等 12 个国内代表团的交流与访问。此外，开罗大学孔子学院本部立项支持中国教师开展了 15 项教学改革研究课题，其中 7 项均以开设中华文化体验课为基础进行的研究，本文作为 15 项教学改革研究课题之一，有幸参与其中。

本课程预计开设两学期，因疫情影响，目前只完成一学期的教学工作。本课程具体教学安排为，每周五上午 10 点至中午 13 点，总教学时长为 30 课时，1 小时 20 分钟/学时，与孔子学院 HSK 综合课程教学周数同步为 10 周。最终考核成绩，考勤占总成绩 20%，基础组合占 30%，小组演出占 50%。教学地点安排在孔子学院小剧场，虽然小剧场舞台氛围很好，但缺乏最主要的教学工具。这对笔者的教学产生了一定的困难，不能时时关注学员动作的准确度以及教学反馈。每节课笔者都会认真做好考勤工作，基础训练与小组配合交替进行，同时感知音乐节奏，每节课结束之前，让学员发表课堂小结，掌握以及缺失的地方是哪些，据此，对下节课的内容作调整，使得所有学员都能学有所获。除了笔者所教授的中国民族舞课程之外，还有硬笔书法课、民乐竹笛演奏课和民族声乐课等 7 项文化课程。以孔子学院文化演出及文化传播为主旨，深入中埃民间文化艺术交流为目的，而设立的文化课程。

笔者带领的中国民族舞兴趣班，多次优秀完成孔子学院派发的演出任务，参与开罗大学主办，媒体学院承办的“世界文化日”活动，与其他的 34 个国家同台演出，所排练的曲目《礼仪之邦》代表孔子学院赢得了“世界文化日”最佳舞蹈团体的荣誉。同时，还参与孔子学院 2019 年毕业典礼的汇报演出和 2020 首届埃及春节联欢晚会，受到埃及汉学界及中埃媒体的广泛好评。新疆舞曲目《花儿为什么这样红》参加了中国驻埃及大使馆教科处主办、开罗大学孔子学院承办的全埃及性质的第十届诗歌朗诵大赛的颁奖演出，受到中埃多方媒体报道。

四 新疆舞文化体验课程教学设计

教学目标主要分为三个方向：认知目标，学生可以听懂并掌握教师的汉语课堂用语，同时也可以学习与新疆舞蹈相关的词语；技能目标，学生能够熟练掌握新疆舞蹈的基本手势手位、垫步脚位和动律组合。感受并熟悉新疆舞音乐的快慢“二四”拍，完整的演出《花儿为什么这样红》舞蹈曲目。情感目标，使学生能够了解新疆舞中所蕴含的民族舞蹈文化，对中华民族少数民族形成清楚认知，并加深学生对中华文化的热爱程度。

该民族舞课程教学重点新疆舞基础手位、脚位、绕腕的掌握和运用,“摇身点颤”、自由步、移颈等在基础手脚位前提下的基本步组合,要求技能上从单一组合训练到综合性的风格组合,循序渐进把握新疆舞的舞蹈风格特点。二是汉语知识的同步教授,关于舞蹈身体部位用词、节奏用词和基本舞蹈作用词。三是中国少数民族文化的基本认知,以新疆舞为出发点,介绍其他具有代表性文化的民族,深刻了解多元、丰富的中华文化。该课程教学难点:一是基础步伐的升级综合动律组合的习得,综合组合的手脚位和舞台走位动作。二是新疆舞文化、审美、舞德的介绍和讲解,以及汉语语言知识的领会。

新疆舞文化体验课的教学内容根据任教国特点主要分为两个方面,一是新疆舞基础步伐与综合组合。此套新疆舞的综合组合,不仅可以从内涵和审美给学习者带来的提高,其中“挺直立背”的舞蹈风格更有着塑造身形的效果。该套路分为四段,每段两个八拍,再加上开头引入部分,形成《花儿为什么这样红》的全套动作。基础的手脚位教学,能够让学生初步建立对新疆舞的认知,先手后脚,再到最后的手脚并用,加入“摇身点颤”的动律组合。不仅可以让学生深刻体验新疆舞活泼欢快的舞蹈风格,还可以纠正学生体态。在新疆舞中最主要的还有移颈和眼神的运用,移颈是新疆舞的标志性动作,眼神则是新疆舞的灵魂。这些动作在体现艺术性的同时还提高了学生的审美,展现出新疆舞方正而不失活泼的舞蹈韵味。

二是汉语及民族文化知识的习得。本文在设定新疆舞课程时共分为四个教学单元,每个单元中都将从衣、食、住、行四个文化板块的讲授,使学生全方位了解维族文化。另外,在第四教学单元特意增加了歌曲《花儿为什么这样红》的成套舞蹈组合。作曲家雷振邦先生的电影音乐经常使用民间音乐材料来形成音乐主题,并且是以民间歌曲为基础发展起来的,具有很强的民族风格和地域性特征。《花儿为什么这样红》最初是新疆地区的一首古老民歌,后来由其改编成电影《冰山上的来客》中的插曲。第四单元选择此歌曲作为成套组合音乐背景的原因在于,首先是因为这首歌曲旋律优美、曲调动人,并且是中国人民家喻户晓的一首歌曲。其次是因为这首歌所蕴含的文化内涵,不仅有着经典名片《冰山上的来客》的故事底蕴,还有着代表中华民族坚毅精神的文化核心。最后,《花儿为什么这样红》的歌词相对于初级汉语学习者来说较为简单,其词汇及语法与HSK标准联系密切,有助于初级汉语学习者语言知识的习得。《花儿为什么这样红》新疆舞的最终教学效果是以节目表演形式来展示,但却建立在中国少数民族文化以及包容性的基础之上。据前期走访调查可知,《花儿为什么这样红》新疆舞课程的学习对象基本是初级汉语水平的孔院学生,故使用汉语与阿拉伯语结合作为媒介语,搜集并分析HSK综合教程1~3册中与课程相关的词语,每节课结束之前,会让学生尽量用汉语总结本课学习时觉得难和不懂的地方,使学生的汉语口语水平可以得到提升。新疆舞课程中与身体部位相关的词语,如,头部、手、手指、手腕、手臂、脚尖、中段、肩膀等;动作相关的词语,如:绕腕、旋转、抬腿、屈膝、移步、抬手等;新疆舞相关专业词汇,如:律动、移颈、点肩平穿、三步一停、摇身点颤等;HSK综合课程中相关词语,如:跳舞、组合、越来越句式等。

五 新疆舞文化体验课教学建议及反思

本人接触中国民族民间舞蹈已经8年。在出国之前,曾在私人舞蹈机构担任兼职舞蹈老师。在埃及开罗大学孔子学院教授新疆舞蹈之前,笔者认为,根据以前的教学经验,在埃及即将进行的课程不会有任何问题。然而,经过实际的教学实践,笔者发现以前的教学经验并不完全适合埃及的汉语学习者,甚至有些方面由于其他因素的影响,需要格外的引起注意。在为期10周的新疆舞文化体验课期间,笔者给学生传授了相关维族文化方面的知识,增强舞台表现力方面的知识,以及相应的汉语口语和词汇知识。在新疆舞基础技能方面,大多数

学生希望可以通过简短的练习来达到演出的效果。笔者在此教学实践中,为了让埃及的汉语学习者对新疆舞的基本技能的掌握更加扎实,并不会将课程流于体验的形式,而是通过对基本功的反复练习,增强学生的综合素质并深刻理解维族文化,在本文第三章教案设计中,笔者用阿拉伯谚语“金字塔不是一天建成的”鼓励学生坚持练习,并增强学生的舞台表现力的训练。但是部分学生在课程中期感到疲劳和缺乏毅力,对新疆舞文化课的兴趣降低。在课程后期,一些学生为了准备 HSK 考试而中断了课程一段时间。当他们再次开始学习时,与没有上课的学生有很大的不同,心理差距比较大,故而产生了负面的情绪。在未来的教学中,笔者将更加关注学生的学习心理状态,适当调整教学策略,做好与学生的课堂沟通和交流,努力保持学生的学习积极性。

新疆舞作为少数民族舞蹈中较为著名且风格突出的舞蹈,兼具实用性和艺术性。其作为中国艺术文化类课程,在埃及的汉语国际推广进程中有很大的发展潜力。笔者通过实习期间在埃及开罗大学孔子学院为期 10 周的文化体验课教学实践,让学生情景式的体验维吾尔族民族文化,使学习者在感知、了解文化的同时,既学习到了基础的舞蹈技巧,又提高了身体素质,其精神面貌也得到了提升。同时,又对学习者的自身的汉语词汇量和汉语口语能力有较大的提高。其次,笔者实验性地将少数民族文化融于对外汉语教学的传统教学法中,并结合了文化体验法,创新出三位一体的教学课堂模式,在埃及任教期间取得了相关的课程开设经验,此教学模式对埃及汉语国际推广中文化和语言技能知识的融合方式有一定的参考意义。新疆舞《花儿为什么这样红》所展示的节目表演,不仅对中国特色民族文化的宣传起到了相应的效果,也增进了埃及国民学习汉语的热情。其中《花儿为什么这样红》歌曲中的文本部分也作为本体验课程的教学内容,对于初级汉语学习者而言,简单易懂便于学习,能够增强学习者的学习兴趣并提高其汉语能力。

最后,本文融入的是非通用中国文化,此处笔者将通用中国文化定义为节日习俗、书法、茶和红色等被海外人民熟知的中国文化要素,现今对非通用中国文化在对外汉语研究领域较少,笔者在本文中选取新疆舞的一大原因为文化背景的相似性,例如埃及人民与维吾尔族均信仰伊斯兰教。本文作为一次将中国少数民族文化融入对外汉语课堂的尝试,对少数民族的文化内涵还需要进一步理解,笔者也深刻地意识到中国文化的海外传播不应是流于衣食住行等简单的文化内容的介绍,更要让汉语学习者感知丰富的中国文化内涵。除此之外,笔者在研究的过程中发现不同对外汉语教师对于中国文化的内涵和理解是不同的,研究对外汉语教师对中国文化的内涵理解,相信对于汉语国际教育课程体系建设与课本中文化内容的选取颇具研究价值和意义。在日后的教学和研究中,笔者会对以上未探索、待解决的问题继续进行研究。

附注： ① 白居易《胡旋女》https://so.gushiwen.org/mingju/juv_39ca4710a7d0.aspx
② 《云南映象》<https://baike.baidu.com/item/云南映象/3336571?fr=aladdin>

参考文献

- [1]吴晓璇. “一带一路”视野下新疆舞蹈审美[J]. 新疆艺术(汉文), 2019(06):114-119.
- [2]金妮. 跨文化语境下中国舞蹈传播的新思路——评《舞蹈美学与舞蹈教育研究》[J]. 中国教育学刊, 2021(01):112.
- [3]高博书. 中国文化的对外汉语教学——通过舞蹈的表现形式[J]. 青年文学家, 2012, 5.
- [4]何艳. 新疆舞健身操传播研究[D]. 新疆师范大学, 2013.
- [5]杨洋. 论中国舞蹈在对外汉语文化教学中的应用[D]. 湖南大学, 2017.

ABSTRACT

Following the deep progress of the BRI, the improvement of national cultural soft power is particularly important. Confucius Institutes are the main way for my country to improve its cultural competitiveness. How to better display the new image of contemporary China and spread Chinese culture has become a hot research field in the field of Chinese international education. The status of Chinese culture in the process of enhancing the country's soft power is paramount, but it is even more fundamental and has a vital role. At the same time, Chinese, as the carrier of Chinese culture, complements each other and runs through the entire process of cultural inheritance, accumulation, development and innovation. In the process of international promotion of Chinese, the Confucius Institute should combine Chinese culture with the HSK standard curriculum, and teach in culture and enjoy teaching in culture.

This article is based on the author's teaching practice and reflection and summary of teaching Chinese and Xinjiang dance culture courses conducted by the Confucius Institute at Cairo University in Egypt, and the teaching design research of Xinjiang dance culture experience courses. Xinjiang dance is a distinctive representative of the characteristic culture of Chinese ethnic minorities. Its dance styles are diverse, lively and easy to learn. At the same time, the religious backgrounds of Xinjiang and Egypt are very similar. Therefore, the author explores the teaching methods of dance culture courses in Chinese international education, analyzes the promotion content of ethnic dance and ethnic minority culture, and combines the local Chinese teaching situation in Egypt, based on the relevant theories of experiential cultural teaching, Make Chinese learners dedicate themselves to the Uyghur dance cultural experience course.

Through the analysis of the teaching objects, teaching content and teaching feedback of the Uyghur dance culture class of the Confucius Institute at Cairo University in Egypt, the author strives to find a way to organically integrate minority characteristic culture and Chinese knowledge in the international Chinese language education, and initially draws up a Chinese folk dance cultural experience The teaching plan of such courses provides a certain reference and reference for the development of Chinese international education in Egypt and the overseas dissemination of Chinese minority culture.

Keywords: Cultural Experience Course; Instructional design; Overseas cultural dissemination